



순회법원 관할지 _____, 메릴랜드

City/County
시/카운티

Located at
소재지 _____

Case No.
사건 번호 _____

Court Address
법원 주소 _____

VS.
대

Petitioner
신청인 _____

Respondent
피신청인 _____

**CONSENT OF PARENT TO AN INDEPENDENT ADOPTION WITHOUT
TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS (FORM 9-102.4)**
친권이 소멸되지 않는 독립 입양에 대한 부모 동의서 (양식 9-102.4)

**CONSENT OF PARENT TO ADOPTION OF _____
친권이 소멸되지 않는 _____ 의**

Independent Adoption without Termination of Parental Rights
독립 입양에 대한 부모 동의서

INSTRUCTIONS
지침

These instructions and attached consent form may be used only in independent adoptions, not those that are arranged by an adoption agency. This form should only be used for a parent whose parental rights are not being terminated. It should be used for a parent who is retaining parental rights, for example, a custodial parent in a step-parent adoption. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3b.

이 지침과 첨부된 동의서는 입양 기관이 주선한 입양이 아니라 독립 입양에만 사용할 수 있습니다. 이 양식은 친권이 소멸되지 않는 부/모에 한해서 사용해야 합니다. 이 양식은, 예를 들어, 계부/모 입양의 양육 부/모와 같이 친권을 유지하고 있는 부/모에 대해 사용해야 합니다. 법령, 가족법 조항, 표제 5, 부제 3b.

The attached consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you sign the consent form. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you are under 18 years old or if you have a disability that makes it difficult for you to understand, do not sign the consent form unless you have a lawyer.

첨부한 동의서는 중요한 법적 문서입니다. 귀하가 이 동의서에 서명하기 전에 이 지침을 모두 읽어야 합니다. 귀하가 이 지침이나 동의서 양식을 이해하지 못하는 경우 서명을 해서는 안 됩니다. 귀하가 18세미만이거나 이해가 어려운 장애가 있는 경우, 변호사가 없이는 이 동의서에 서명하지 마세요.

A. Right to Have This Information in a Language You Understand
귀하가 이해할 수 있는 언어로 이 정보를 제공 받을 권리

You have the right to have these instructions and the consent form translated into a language that you understand. If you cannot read or understand English, you should not sign the consent form. You should have this form translated for you into a language you do understand. The translated consent form is the one you should read and decide whether or not to sign. Any translation must have an affidavit attached in which the translator states that it is a true and accurate translation of this document.

귀하는 이 지침과 동의서를 귀하가 이해하는 언어로 번역해 제공 받을 권리가 있습니다. 귀하가 영어를 읽거나 이해할 수 없는 경우 이 동의서에 서명해서는 안 됩니다. 이 양식은 귀하가 이해하는 언어로 번역해 귀하에게 제공되어야 합니다. 귀하의 번역된 동의서를 읽고 서명 여부를 결정해야 합니다. 모든 번역에는 번역가가 이 문서의 진실되고 정확한 번역임을 진술하는 선서 진술서가 첨부되어 있어야 합니다.

B. Right to Speak with a Lawyer 변호사와 상의할 권리

You have the right to speak with a lawyer before you decide whether or not to consent.
귀하는 동의 여부를 결정하기 전에 변호사와 상의할 권리가 있습니다.

You should not sign the consent form without a lawyer if you are under 18 years old or have a disability that makes it difficult for you to understand this document. If you are under 18 years old or have a disability that makes it difficult for you to understand this document, you are required to have a lawyer review the form with you before you can consent to the adoption.

귀하가 18세 미만이거나 이 문서를 이해하기 어려운 장애가 있는 경우, 변호사 없이 이 동의서에 서명해서는 안 됩니다. 귀하가 18세 미만이거나 이 문서를 이해하기 어려운 장애가 있는 경우, 입양에 동의하기 전에 변호사로 하여금 이 양식을 검토하도록 해야 합니다.

Even if you are not required to have a lawyer, you have the right to speak with a lawyer you choose before you decide whether to consent.

귀하가 변호사를 선임할 의무가 없는 경우라도, 동의 여부를 결정하기 전에 변호사와 상의할 권리가 있습니다.

C. Right to Adoption Counseling 입양 상담을 받을 권리

You have the right to receive adoption counseling and guidance. If you want adoption counseling or guidance, you should not complete this consent form until after you have gotten adoption counseling or guidance.

귀하는 입양 상담 및 안내를 받을 권리가 있습니다. 귀하가 입양 상담이나 안내를 원하는 경우, 입양 상담 또는 안내를 받을 때까지는 이 동의서를 작성해서는 안 됩니다.

D. Effect of Signing the Consent Form 동의서 서명의 효과

IF YOU SIGN THE CONSENT FORM, YOU WILL NOT BE GIVING UP ANY RIGHTS OR RESPONSIBILITIES RELATING TO THE CHILD.

귀하가 동의서에 서명하는 경우, 귀하는 해당 자녀와 관련된 모든 권리 및 책임을 포기하는 것이 아닙니다.

E. Right to Revoke Consent 동의를 철회할 권리

If you sign the consent form and then change your mind and no longer want to consent, you have the right to revoke (cancel) the consent **within 30 days after the date that you sign the consent form**. The only way that you can revoke this consent is by giving a **signed written revocation statement** with the name, sex, and date of birth of the child (if you know it) to:

귀하가 동의서에 서명한 후 마음이 바뀌어 더 이상 동의를 원치 않는 경우, 귀하가 해당 동의서에 서명한 날로부터 30일 이내에 동의를 철회(취소)할 권리가 있습니다. 귀하가 이 동의서를 철회할 수 있는 유일한 방법은 해당 자녀의 이름, 성별 및 생년월일 (아는 경우)이 포함된 서명한 철회 진술서를 다음과 같이 법원에 제출하는 것입니다:

Adoption Clerk, Circuit Court for _____ at _____.
입양 담당 서기, 순회법원 관할지 _____ 소재지 _____
City/County Address
시/카운티 주소

The revocation must be sent to the court, not to the lawyers or the people adopting the child. You may deliver your written revocation of consent in person or by mail. If it is not **received** by the Adoption Clerk's office within 30 days after the date you signed the consent form, it will be too late, and you will not be able to withdraw the consent or stop the adoption from being granted.

철회는 변호사 또는 해당 자녀를 입양하는 사람이 아니라 법원에 보내야 합니다. 서면 동의 철회는 직접 또는 우편으로 전달할 수 있습니다. 서면 동의 철회가 동의서에 서명한 날로부터 30일 이내에 입양 담당 서기실에 접수되지 않으면, 제출이 너무 늦어 동의를 철회하거나 입양 승인을 중단할 수 없습니다.

If you sign this consent form, and then revoke your consent, and then decide to consent to the adoption again, you will not be able to revoke your second consent if you give your second consent in court within one year of your revocation of this consent.

귀하가 이 동의서에 서명한 후 동의를 철회했다가 다시 입양에 동의하기로 결정한 경우, 이 동의서 철회 후 1년 이내에 법원에 두 번째 동의를 제출한 경우에는 두 번째 동의는 철회할 수 없습니다.

F. Further Notice of Adoption Proceedings

입양 법적 절차에 대한 추가 통지

A petition for adoption has been or will be filed in the Circuit Court for _____.
입양 청원이 관할하는 순회법원에 제출되었거나 제출될 예정입니다 _____을.

City/County
시/카운티

If you sign the consent form, your written consent will also be filed in the court. You have the right to be notified when the petition is filed, when any hearings are held before the adoption is granted, and if and when the adoption is granted. Any notices will be sent to the address given by you on the consent form, unless you write to the Adoption Clerk at _____

Court's Address

and give the clerk your new address. You may waive (give up) your right to notice if you wish to do so. Even if you give up your right to notice, someone from the court may contact you if further information is needed. Receiving notice of a hearing does not give you the right to attend the hearing.

귀하가 동의서에 서명하면, 귀하의 서면 동의서는 해당 법원에도 제출될 것입니다. 귀하는 청원이 접수될 때, 입양이 승인되기 전 심리가 열릴 때, 그리고 입양이 승인 여부를 결정할 때 및 입양이 승인되었을 때, 통지를 받을 권리가 있습니다. 모든 통지는 귀하가 동의서에 제공한 주소로 발송될 것입니다. 단, 다음 주소로

법원 주소

입양 담당 서기에게 귀하의 새 주소를 서면으로 제출하는 경우는 예외입니다. 귀하가 원하면, 통지를 받을 권리를 포기할 수 있습니다. 귀하가 통지를 받을 권리를 포기하더라도, 추가 정보가 필요한 경우 법원의 직원이 귀하에게 연락할 수 있습니다. 심리 통지를 수령하였다고 해도 심리에 참석할 권리를 부여받는 것은 아닙니다.

G. Compensation

보상

Under Maryland law, you are not allowed to charge or receive money or compensation of any kind for the placement for adoption of your child or for your agreement to the adoptive parent having custody of your child, except for (1) reasonable and customary charges or fees for adoption counseling, hospital, legal, or medical services, (2) reasonable expenses for transportation for medical care associated with the pregnancy or birth of the child, (3) reasonable expenses for food, clothing, and shelter for a birth mother if, on written advice of a physician, the birth mother is unable to work or otherwise support themselves because of medical reasons associated with the pregnancy or birth of the child, and (4) reasonable expenses associated with any required court appearance relating to the adoption, including transportation, food, and lodging expenses.

메릴랜드 법에 따라, 귀하는 (1) 입양 상담, 병원, 법률 또는 의료 서비스에 대한 합리적이고 관습적인 요금 또는 수수료, (2) 해당 자녀의 임신 또는 출산과 관련된 진료를 위한 합리적인 교통비, (3) 의사의 서면 조언에 따라 해당 자녀의 임신 또는 출산과 관련된 의학적 이유 때문에 생모가 일을 할 수 없거나 자신을 부양할 수 없는 경우 생모의 식품, 의복 및 주거를 위한 합리적인 비용, 그리고 (4) 교통비, 식비 및 숙박비를 포함하여 입양과 관련된 합리적인 비용을 제외하고 해당 자녀의 입양 알선 또는 해당 자녀를 양육권을 갖는 입양 부모와의 합의에 대해 어떤 종류의 금전 또는 보상을 청구하거나 수취할 수 없습니다.

H. Access to Birth and Adoption Records

출생 및 입양 기록에 대한 접근

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent, or you may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health for access to certain birth and adoption records. If you do not want information about you to be disclosed (given) to that person, you have the right to prevent disclosure by filing a disclosure veto. Attached to this document is a copy of the form that you may use if you want to file a disclosure veto.

귀하의 자녀가 21세 이상인 경우, 귀하의 자녀, 귀하 자녀의 다른 부/모나 귀하는 매릴랜드 보건부 장관에게 특정 출생 및 입양 기록에 대한 접근을 신청할 수 있습니다. 귀하에 대한 정보가 해당 정보 신청인에게 공개(제공)되는 것을 원하지 않는 경우, 귀하는 공개 거부권을 제기하여 공개를 방지할 권리가 있습니다. 귀하가 공개 거부권을 제기하기를 원하는 경우, 이 문서에 첨부된 양식의 사본을 사용할 수 있습니다.

I. Adoption Search, Contact, and Reunion Services

입양 검색, 연락처 및 재회 서비스

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent or siblings, or you may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

귀하의 자녀가 21세 이상인 경우, 귀하의 자녀, 귀하 자녀의 다른 부/모 또는 형제자매나 귀하는 메릴랜드 복지부의 사회서비스 관리국장에게 입양 검색, 연락처 및 재회 서비스를 신청할 수 있습니다.

J. Rights Under the Indian Child Welfare Act

아메리칸 인디언 아동복지법에 따른 권리

If you or your child are members of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Indian Child Welfare Act. You should not sign this consent form if you believe this may apply to you. You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your child's case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

귀하 또는 귀하의 자녀가 연방법에서 정의한 대로 아메리칸 인디언 부족의 구성원이거나 구성원 자격이 있는 경우, 귀하는 아메리칸 인디언 아동복지법에 따라 특별한 법적 권리가 있습니다. 이 권리가 귀하에게 적용될 수 있다고 생각되면 이 동의서에 서명을 해서는 안 됩니다. 귀하는 동의서를 요청하는 사람이나 법원에 귀하 자녀의 사건은 아메리칸 인디언 아동복지법에 따라 처리되어야 한다고 생각한다고 말해야 합니다.

K. Signature, Witness, and Copy

서명, 증인 및 사본

If you decide to complete and sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older and should not be the child or the child's other parent. You must complete and sign the form with a pen and print or type in your name, address, and telephone number. The witness also must sign the form and print or type in the witness' name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

귀하가 동의서를 작성하고 서명하기로 결정한 경우, 귀하가 서명할 때 증인의 입회 있어야 합니다. 해당 증인은 18세 이상이어야 하며 해당 자녀의 다른 부/모가 되어서는 안 됩니다. 귀하는 양식을 작성하여 펜으로 서명하고 이름, 주소 및 전화번호를 정자체로 기재하거나 타이핑하여 삽입해야 합니다. 증인 역시 양식에 서명하고 증인의 이름, 주소 및 전화번호를 마지막 페이지의 공란에 정자체로 기재하거나 타이핑하여 삽입해야 합니다.

If you have a post-adoption agreement, you must attach a copy to the signed consent form.

귀하가 입양 후 합의서를 갖고 있는 경우, 서명한 동의서에 그 사본을 첨부해야 합니다.

You have the right to receive a copy of the signed consent form.

귀하는 서명된 동의서의 사본을 받을 권리가 있습니다.

STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER OR GET ADOPTION COUNSELING BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.

귀하가 읽은 내용을 이해하지 못하거나 동의서 서명 여부를 결정하기 전에 변호사와 상의하거나 입양 상담을 받기를 원하는 경우 여기서 멈추세요.

If you wish to sign the consent form, you must also sign here to verify that you read these instructions and understand them:

귀하가 동의서에 서명하고자 하는 경우, 귀하는 또한 여기에 서명하여 이 지침을 읽고 이해한다는 것을 확인해야 합니다.

Signature
서명

Date
일자

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.

귀하는 서명한 지침 사본을 서명한 동의서에 첨부해야 합니다.

**CONSENT TO INDEPENDENT ADOPTION
WITHOUT TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS**
친권이 소멸되지 않는 독립 입양에 대한 부모 동의서

Use a pen to fill out this form. You must complete each section.
펜을 사용하여 이 양식을 작성하세요. 모든 섹션을 작성해야 합니다.

A. Identifying Information

신원 확인 정보

1. Language.

I understand English, or this consent form has been translated into _____, a language that I understand.

언어.

본인은 영어를 이해합니다. 또는 이 양식은 본인이 이해하는 언어인 _____로 번역되었습니다.

2. Name.

My name is _____

이름.

본인의 이름 _____

3. Age.

My date of birth is _____

나이.

본인의 생년월일 _____

4. Child.

The child who is the subject of this consent was born on _____ at _____

Date

_____, in _____

Name of Hospital or Address of Birthplace

_____.
City, State, and County of Birth

자녀.

이 동의의 대상이 되는 자녀는 _____ 에

날짜

_____,

병원 이름 또는 출생지 주소

_____에서 태어났습니다.

출생 시, 주 및 카운티

5. Status as Parent. Check all that apply.

(a) I am

☐ the mother of the child ☐ the father of the child ☐ alleged to be the father of the child ☐ found by a court to be the “de facto” parent of the child.

(b) I was married to the mother of the child

☐ at the time of conception of the child ☐ at the time the child was born.

(c) I was the registered domestic partner of the parent of the child

☐ at the time of conception of the child. ☐ at the time the child was born.

부모로서의 신분. 해당 항목에 모두 체크 표시하세요.

본인은

해당 자녀의 어머니입니다 해당 자녀의 아버지입니다 해당 자녀의 아버지라고 주장합니다.
법원에 의해 해당 자녀의 '실질적인' 부모로 밝혀졌습니다.

본인은 해당 자녀의 어머니와

해당 자녀의 임신 당시에 결혼했었습니다 해당 자녀가 태어났을 당시에 결혼했었습니다.

본인은 해당 자녀의 부모와

해당 자녀의 임신 당시에 등록된 동거 파트너였었습니다. 해당 자녀가 태어났을 당시에 등록된 동거
파트너였었습니다.

B. Right to Speak with a Lawyer

변호사와 상의할 권리

I WANT TO COMPLETE THIS CONSENT FORM BECAUSE:

본인은 다음과 같은 이유로 이 동의서를 작성하고자 합니다:

Check **one** of the following:

다음 중 **하나**에 체크 표시하세요:

☐ I already have spoken with a lawyer whose name and telephone number are _____ . I have read the instructions at the front of this form, and I am ready to consent to the adoption.

본인은 이미 변호사와 상의하였으며 해당 변호사의 이름과 전화번호는 다음과 같습니다
_____. 본인은 이 양식의 앞 면에 있는 지침을
읽었으며 입양에 동의할 준비가 되어 있습니다.

OR

또는

☐ I am at least 18 years old and am able to understand this document. I have read the instructions at the front of this form, and I do not want to speak with a lawyer before I consent to the adoption.

본인은 18세 이상이고 이 문서를 이해할 수 있습니다. 본인은 이 양식의 앞 면에 있는 지침을 읽었으며
입양에 동의하기 전에 변호사와 상의하는 것을 원하지 않습니다.

C. Right to Counseling and Guidance

상담 및 안내를 받을 권리

I WANT TO COMPLETE THIS CONSENT FORM BECAUSE:

본인은 다음과 같은 이유로 이 동의서를 작성하고자 합니다:

Check **one** of the following:

다음 중 **하나**에 체크 표시하세요:

☐ I have already spoken with a counselor. I have read the instructions at the front of this form, and I am ready to consent to the adoption.

본인은 이미 상담사와 상의했습니다. 본인은 이 양식의 앞 면에 있는 지침을 읽었으며 입양에 동의할
준비가 되어 있습니다.

OR

또는

☐ I do not want to speak with a counselor. I have read the instructions at the front of this form, and I am ready to consent to the adoption.

본인은 상담사와 상의하는 것을 원하지 않습니다. 본인은 이 양식의 앞 면에 있는 지침을 읽었으며 입양에
동의할 준비가 되어 있습니다.

D. Consent

동의

☐ I voluntarily and of my own free will consent to the adoption of my child, _____, by _____.
본인은 자발적으로 그리고 본인의 자유 의지로 본인의 자녀 _____이(가), _____에 의하여 입양되는 것에 동의합니다.

E. Rights Under the Indian Child Welfare Act.

아메리칸 인디언 아동복지법에 따른 권리.

Check the following statement if it applies to you:

다음 중 귀하에게 해당하는 문장에 체크 표시하세요:

☐ I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.
본인은 인디언 부족의 일원이 아니거나 인디언 부족의 일원이 될 자격이 없습니다.

OR

또는

☐ I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is _____, located in _____.
본인은 인디언 부족의 일원이거나 부족의 일원으로 등록될 수 있다고 생각합니다. 부족의 이름은 _____이고, _____에 위치하고 있습니다.

F. Notice

통지

Check **one** of the following:

다음 중 **하나**에 체크 표시하세요:

☐ I give up (waive) the right to any further notice of the adoption case.
본인은 입양 사건의 추가 통지에 대한 권리를 기권 (포기)합니다.

OR

또는

☐ I want to be notified when the adoption case is filed, of any hearings, and if and when my child is adopted.
본인은 입양 사건이 접수될 때, 심리가 있을 때, 그리고 본인 자녀의 입양승인 여부가 결정될 때 및 입양이 승인된 날짜에 대한 통지를 받기를 원합니다.

G. Revocation Rights

철회권

I understand that if I change my mind and no longer consent to the adoption, I have the right to revoke this consent within **30 days after the date that I signed this consent form**. I understand that the only way that I can revoke this consent is by giving a signed written revocation statement to the Adoption Clerk, Circuit Court for _____

City/County

at _____
Address

본인은 본인의 마음이 바뀌어 더 이상 입양에 동의하지 않는 경우, 이 동의서에 서명한 날로부터 30일 이내에 이 동의서를 철회할 권리가 있다는 것을 이해합니다. 본인은 본인이 이 동의를 철회할 수 있는 유일한 방법은 서명한 서면 _____를 관할하는 순회법원에 제출하는 것임을 이해합니다

시/카운티

소재지 _____ 주소

H. Effect of this Consent

이 동의의 효력

I UNDERSTAND THAT IF I SIGN THIS CONSENT FORM, I WILL NOT BE GIVING UP ANY RIGHTS AND RESPONSIBILITIES RELATING TO THE CHILD.

본인이 이 동의서에 서명하는 경우, 본인은 해당 자녀와 관련된 모든 권리 및 책임을 포기하는 것이 아니라는 것을 이해합니다.

I. Oath and Signature

선서 및 서명

I have read carefully and understand the instructions at the front of this consent form. I am signing this consent form voluntarily and of my own free will.

본인은 이 동의서의 앞 면에 있는 지침을 주의 깊게 읽고 이해했습니다. 본인은 자발적으로 그리고 본인의 자유 의지로 이 동의서에 서명합니다.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

본인은 위증의 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 동의서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 확인합니다.

Date
날짜

Signature
서명

Printed Name
정자체 이름

Address
주소

City, State, Zip Code
시, 주, 우편 번호

Telephone Number
전화번호

Witness:
증인:

Signature
서명

Date
일자

Printed Name
정자체 이름

Address
주소

City, State, Zip Code
시, 주, 우편 번호

Telephone Number
전화번호

A COPY OF THE INSTRUCTIONS WITH YOUR SIGNATURE MUST BE ATTACHED TO THIS CONSENT.

이 동의서에 귀하가 서명한 지침의 사본을 첨부해야 합니다.